

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

6188/15-101, 6188/18-101
6188/19, 6188/20

- DE Binäreingang, X-fach
- EN Binary Input, X-fold
- FR Entrée binaire, X-fois
- NL Binaire ingang, X-voudig
- IT Entrata binaria, X-livelli
- ES Entradas binarias, X veces
- SE Binäråtgång, X-faldig

Busch-Installationsbus® KNX
2CDG941070P0105
0173-1-7336/04.04.2016



Geräte-Anschluss

- 1 Schilderträger
- 2 Programmier-Taste
- 3 Programmier-LED
- 4 Busanschlussklemme
- 5 Taste (👉)
- 6 LED (👉)
- 7 Anschlussklemmen
- 8 Kanal-LED
- 9 Taste Binäreingang

Geräte-Beschreibung

Die Binäreingänge sind Reiheneinbaugeräte im ProM Design. Die Geräte sind zum Erfassen von 10...230V AC/DC bzw. zur Abfrage potenzialfreier Kontakte mit intern erzeugter Abfragespannung geeignet. Der Eingangszustand wird über gelbe LED's angezeigt. Jeweils pro Kanal verfügen die Geräte über eine Taste (👉). Mit dieser Taste können die Eingänge manuell bedient werden. Die Geräte werden über den Busch-Installationsbus® versorgt und benötigen keine zusätzliche Stromversorgung. Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme.

Funktionen des Anwendungsprogramms

- Schalten und Dimmen von Beleuchtung (auch 1-Taster-Bedienung)
- Bedienung von Jalousien und Rollläden (auch 1-Taster-Bedienung)
- Senden von beliebigen Werten, z.B. Temperatur-wert
- Steuerung und Speicherung von Lichtszenen
- Bedienung von unterschiedlichen Verbrauchern durch mehrfaches Betätigen
- Zählen von Impulsen und Betätigungen
- Auslesen von technischen Kontakten

Device Connection

- 1 Nameplate holder
- 2 Programming key
- 3 Programming LED
- 4 Bus connection terminal
- 5 Key (👉)
- 6 LED (👉)
- 7 Connection terminals
- 8 Channel LED
- 9 Manual operation key

Description of the Device

The 4-fold binary inputs are series devices in the ProM Design to be built in. The devices are suitable to detect 10...230V AC/DC and to query potential-free contacts with an internally-generated query voltage. The input status is displayed using yellow LEDs. The devices have one manual operation (👉) available per channel. This key can be used to operate the inputs manually. The devices are supplied with power through the Busch-Installationsbus® and require no additional power supply. The bus is connected through a bus connection terminal.

Functions of the Application Program

- Switching and dimming of lighting (also 1-key operation)
- Operation of shutters and roller blinds (also 1-key operation)
- Transmission of any desired values, e.g. temperature values
- Control and storage of light scenes
- Operation of different loads through multiple actuation
- Counting of impulses and actuations
- Read out of technical contacts

Raccordement

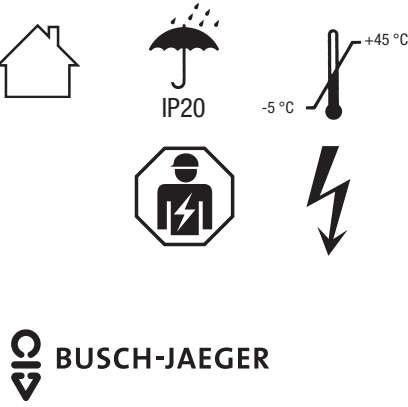
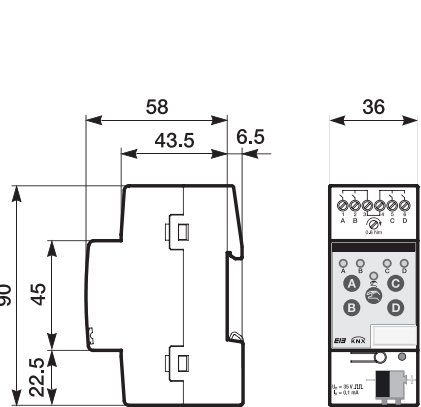
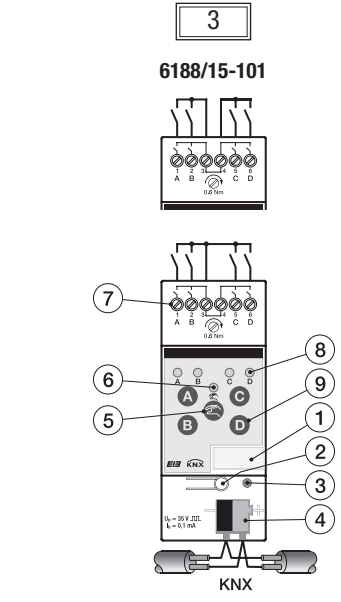
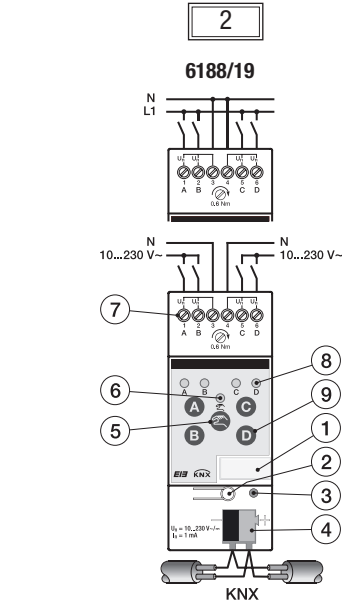
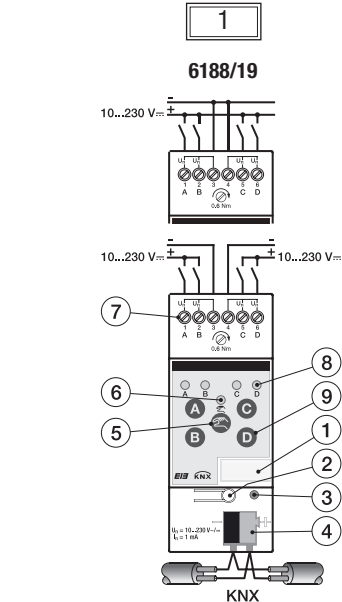
- 1 Porte-plaque
- 2 Touche de programmation
- 3 DEL de programmation
- 4 Borne de connexion au bus
- 5 Touche (👉)
- 6 DEL (👉)
- 7 Bornes
- 8 DEL de canal
- 9 Touche de fonctionnement manuel

Description de l'appareil

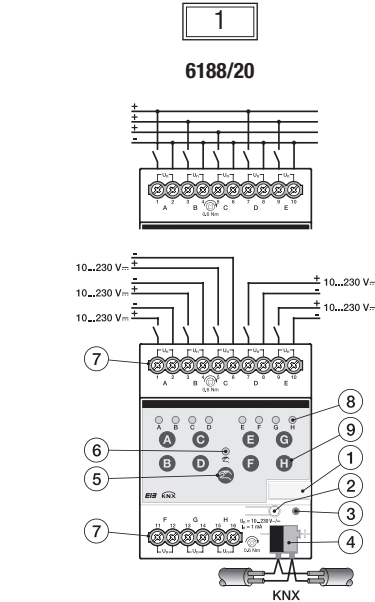
Les modules à entrées binaires sont des appareils de série dans la conception ProM. Ces appareils conviennent à l'acquisition de signaux de 10...230V CA/CC ou à l'interrogation de contacts sans potentiel avec une tension de réponse générée en interne. Les appareils disposent d'une touche de fonctionnement manuel par canal. Ces touches (👉) permettent d'utiliser les entrées manuellement. Les appareils sont alimentés par le biais d'un Busch-Installationsbus® et ne requièrent aucune alimentation électrique supplémentaire. Le raccordement au bus s'effectue par la borne de connexion au bus.

Fonctions du programme d'utilisation

- Activation et gradation de l'éclairage (également commande par 1 touche)
- Commande des stores et des volets roulants (également commande par 1 touche)
- Envoi des valeurs souhaitées, par exemple valeurs de température
- Activation et sauvegarde de scènes d'éclairage
- Commande de plusieurs systèmes de consom-mation différents par des actionnements multiples
- Décompte des impulsions et des activations
- Séparation des contacts techniques



Busch-Jaeger Elektro GmbH
Ein Unternehmen der ABB-Gruppe
Freisenbergstraße 2
D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebservice
Tel: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.de



Technische Daten (Auszug)

6188/19, 6188/20 0-Signal 0...2 V AC/DC
1-Signal 7...265 V AC/DC
35 V gepulst
355 mA
21...32 V DC
6188/19 max. 1,6 W
6188/20 max. 3,0 W
6188/15-101 max. 0,1 W
6188/18-101 max. 0,2 W
über Busanschlussklemme, schraublos
über Schraubklemmen
4, davon sind jeweils
2 unabhängig
Schraubklemmen
0,2...2,5 mm² feindrahtig
0,2...4,0 mm² eindrahtig
Max. 0,6 Nm
Schraubklemme mit Kombikopf (PZ 1)
0,2...4 mm² feindrahtig,
2x (0,2...2,5 mm²)
0,2...6 mm² eindrahtig,
2x (0,2...4 mm²)
o./ m. Kunststoffhülse
0,25...2,5 / 0,25...4 mm²
0,5...2,5 mm²
Max. 0,6 Nm

KNX Anschluss

Eingänge 4-fach

Anzahl der Eingänge

- Anschlussklemmen

- Anzugsdrehmoment

Eingänge 8-fach

Aderendhülse

TWIN Aderendhülse

Anzugsdrehmoment

Schutzart

Schutzklasse

Überspannungskategorie

Verschmutzungsgrad

Luftdruck

Temperaturbereich

Betrieb

Lagerung

Transport

Montage

Abmessungen

Breite in TE

Approval

Bedienung und Anzeige

○ Programmier-Taste ②

zur Vergabe der physikalischen Adresse, siehe Programmier-LED ③

● Programmier-LED in rot ③

Ist an, nachdem die Programmier Taste ② gedrückt wurde, um dem Busteilnehmer eine physikalische Adresse zu vergeben.

○ Taste (👉) ⑤

zur Umschaltung zwischen KNX-Betrieb und manueller Bedienung

● LED (👉) in gelb ④

Blinkt, sobald in den manuellen Betrieb umgeschaltet wird.

Ist an, wenn sich das Gerät im manuellen Betrieb befindet.

○ Taste Binäreingang

Zum Ändern des Eingangszustandes

● LED Binäreingang in gelb

Ist an, sobald der Eingangszustand erreicht ist.

IP 20 nach DIN EN 60 529

Klasse II

III nach EN 60 664-1

2 nach EN 60 664-1

Atmosphäre bis 2.000 m

-5 °C...+45 °C

-25 °C...+55 °C

-25 °C...+70 °C

auf Tragschiene 35 mm,

DIN EN 60 715

90 x 36 x 64,5 (H x B x T)

2 Module à 18 mm

KNX nach EN 50 090-1, -2 Zertifikat

Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Gefahr

Um gefährliche Berührungsspannung durch Rückspeisung aus unterschiedlichen Außenleitern zu vermeiden, muss bei einer Erweiterung oder Änderung des elektrischen Anschlusses eine allpolige Abschaltung vorgenommen werden.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Allgemeiner Hinweis:

Um eine einwandfreie Funktion und ausreichende Beleuchtung der Glühlampen von beleuchteten Schalter- oder Tastereinsätzen in Verbindung mit Binäreingängen der Reihe 6188/19, 6188/20 sicherzustellen, ist der Einsatz von Schalter- oder Tastereinsätzen mit N-Klemme zwingend erforderlich.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS.

Installation

The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm carrier rails in compliance with DIN EN 60 715. Accessibility of the device for operation, testing, inspection, maintenance and repairs must be ensured.

Danger

In order to avoid dangerous touch voltages, which originate through feedback from differing phase conductors, all-pole disconnection must be observed when extending or modifying the electrical connections.

Connection

The electrical connection is made through screw terminals. The terminal identification markings are located on the housing. The connection to the KNX is made with the bus connection terminal supplied.

General Note:

Use of switch or a push-in inserts with N terminals, in conjunction with the 6188/19, 6188/20 series Binary Inputs are absolutely necessary to ensure malfunction free operation and sufficient illumination of glow lamps on illuminated switches or plug-in inserts.

Commissioning

The assignment of the physical address as well as the setting of the parameters is made with the help of the Engineering Tool Software ETS.

Montage

L'appareil est adapté à l'installation dans des répartiteurs ou des petits boîtiers pour la fixation rapide sur rails de 35 mm, selon DIN EN 60 715. L'accessibilité de l'appareil lors de l'utilisation, du contrôle, de l'inspection, de l'entretien et de la réparation doit être assurée.

Danger

Afin d'éviter une tension de contact dangereuse par alimentation de retour provenant de différents conducteurs extérieurs, il faut procéder à une mise hors circuit sur tous les pôles en cas d'extension ou de modification du raccordement électrique.

Raccordement

Le raccordement électrique s'effectue par des bornes à vis. La description des bornes se trouve sur le boîtier. La connexion avec l'KNX s'effectue avec la borne de connexion au bus fournie.

Nota général :

Afin de garantir un bon fonctionnement et un éclairage suffisant des lampes au néon des boutons-poussoirs et commutateurs éclairés en association avec les entrées binaires de la gamme 6188/19, 6188/20, il est absolument nécessaire d'utiliser des boutons-poussoirs et commutateurs avec une borne N.

Mise en service

L'attribution de l'adresse physique, ainsi que le réglage des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool ETS.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.BUSCH-JAEGER.de.



Wichtige Hinweise

- Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!
- Ein Fremdspannungsanschluss an den Binäreingang 6188/15-101 ist nicht erlaubt. Die Klemmen 3 und 4 sind intern miteinander verbunden.
- Ein Fremdspannungsanschluss an den Binäreingang 6188/18-101 ist nicht erlaubt. Die Klemmen 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14 und 16 sind intern miteinander verbunden.



Detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.BUSCH-JAEGER.de.



Important notes

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)
- An external voltage connection to the Binary Input 6188/15-101 is not permitted. Terminals 3 and 4 are internally interconnected to one another.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.BUSCH-JAEGER.de.



Remarques importantes

Avvertimento! Tensione elettrica pericolosa! Installazione unicamente per des persone qualificate in elettrotecnica. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !
- Un branchement de tension séparé à l'entrée binaire 6188/15-101 n'est pas autorisé. Les bornes 3 et 4 sont reliées en interne les unes avec les autres.
- Un branchement de tension séparé à l'entrée binaire 6188/18-101 n'est pas autorisé. Les bornes 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14 et 16 sont reliées en interne les unes avec les autres.

- 6188/19, 6188/20: (1)
Bei Anschluss von Gleichspannung ist auf die richtige Polarität zu achten! Bei falschem Anschluss kann der Eingang nicht ausgelesen und bearbeitet werden.
- 6188/19: (2)
Bei Anschluss von Wechselspannung können an die Klemmen 1, 2, 3 und 4, 5, 6 zwei getrennte RCD-Kreise angeschlossen werden.
- 6188/20: (2)
Bei Anschluss von Wechselspannung können bis zu acht getrennte RCD-Kreise angeschlossen werden.

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantiesanspruch!

- An external voltage connection to the Binary Input 6188/18-101 is not permitted. Terminals 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14 and 16 are internally interconnected to one another.
- 6188/19, 6188/20: (1)
Correct polarity must be observed when the DC voltage is connected. If incorrectly connected, the input cannot be read out and processed.
- 6188/19: (2)
When connecting AC voltage, two separate RCD (earth-leakage circuit breaker) circuits can be connected to terminals 1, 2, 3 and 4, 5, 6.
- 6188/20: (2)
When connecting AC voltage, up to eight separate RCD (earth-leakage circuit breaker) circuits can be connected.

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- 6188/19, 6188/20 : (1)
Lors du raccordement de la tension continue, il faut faire attention à respecter la polarité ! En cas de mauvais raccordement, l'entrée ne peut pas être lue ni traitée.
- 6188/19 : (2)
Lors du raccordement de la tension alternative, deux circuits RCD séparés peuvent être raccordés aux bornes 1, 2, 3 et 4, 5, 6.
- 6188/20 : (2)
Lors du raccordement de la tension alternative, jusqu'à huit circuits RCD séparés peuvent être raccordés.

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

